

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА СЛАВЯНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ПРИКЛАДНОЙ
ЛИНГВИСТИКИ



УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической
и учебной работе

Е.И. Скафа

23 апреля 2020 г.

МП

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«Введение в прикладную лингвистику»

Направление подготовки:	45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
Профиль подготовки:	
Образовательная программа:	Бакалавриат
Квалификация:	Академический бакалавр
Форма обучения:	очная, заочная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

И.о. декана филологического
факультета

Квашина Л. П.

«22» апреля 2020 г.

МП

Программа учебной дисциплины «Введение в прикладную лингвистику» составлена на основе ГОС ВПО по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, утверждённого приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики № 409 от 20.04.2016 г., Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утверждённого приказом Министерством образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.; учебных планов по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика (формы обучения: очная и заочная), разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчики:

канд. филол. наук, доц., доц. кафедры славянской
филологии и прикладной лингвистики

 И. А. Кудрейко

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры славянской
филологии и прикладной лингвистики

Протокол № 9 от «16» апреля 2020 г.

И.о. заведующего кафедрой

 И. А. Кудрейко

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией
факультета

Протокол № 9 от «20» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

 Н. А. Шокотко

1. Область применения и место дисциплины в учебном процессе:

курс «Введение в прикладную лингвистику» является вариативной частью профессионального блока дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика.

Дисциплина реализуется на филологическом факультете ДонНУ кафедрой славянской филологии и прикладной лингвистики.

Основывается на базе дисциплин: «Введение в специальность», «Основы информатики».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Компьютерная лингвистика», «Автоматическая обработка естественных языков», «Базы данных».

2. Структура дисциплины.

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>		
Направление подготовки	45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика	
Профиль		
Образовательная программа	бакалавриат	
Квалификация	академический бакалавр	
Количество содержательных модулей	1	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Профессиональный блок , дисциплина базовой части образовательной программы	
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	<i>*текущие, (модульный контроль) и промежуточная аттестация (экзамен)</i>	
Показатели	очная форма обучения	заочная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	4	4
Год подготовки	1	1
Семестр	1	
Количество часов	144	144
- лекционных	36	6
- практических, семинарских		
- лабораторных	36	8
- самостоятельной работы	72	130
в т.ч. индивидуальное задание		
Недельное количество часов,		
в т.ч. аудиторных	8	

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели и задачи дисциплины:

Цель: ознакомить студентов с современным состоянием и достижениями в отрасли компьютерной лингвистики, научить разграничивать типы информации, знать принципы и требования к моделированию языковых единиц, способы графического изображения моделей, анализировать особенности репрезентации языковых единиц лингвистических баз данных, владеть навыками работы с отечественными и зарубежными лингвистическими программными продуктами (электронными словарями, переводчиками и т.п.).

Задачи: развитие умений и навыков лингвистического анализа языковых явлений; формирование основ гуманистического мировоззрения, включающего осознание языка и речевой деятельности как одной из проявлений человеческих сущностей; углубление языковой компетенции в лингвистическом аспекте на новом теоретическом и

прагматическом уровне; выработка навыков рационального и эффективного владения языковыми ресурсами и технологиями в практике речевой деятельности.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины.

Требования к результатам освоения дисциплины: процесс изучения дисциплины «Введение в прикладную лингвистику» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ГОС ВПО 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика по данному направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика:

а) общекультурных (ОК):(указываются ОК и их коды):

- способностью использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции (ОК-1);
- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на украинском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5);
- способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОК-6);
- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7).

б) общепрофессиональных (ОПК):(указываются ОПК и их коды):

- владением основными понятиями и категориями современной лингвистики (ОПК-1);
- владением кодифицированным украинским литературным языком и его научным стилем (ОПК-4);
- способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-5);
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-7).

в) профессиональных (ПК): (соотнесенных с видами деятельности и их коды);

научно-исследовательская деятельность:

- владением основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов (ПК-1);
- владением основными методами инструментального анализа звучащей речи (ПК-2);
- владением методами сбора и документации лингвистических данных (ПК-3);
- владением основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке (ПК-5);
- способностью определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей (ПК-6).

производственно-практическая и проектная деятельность:

- способностью пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами (ПК-9);
- владением принципами создания электронных языковых ресурсов(текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами (ПК-10);
- способностью проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем (ПК-12).

экспертно-аналитическая деятельность:

- владением методами проведения лингвистических экспертиз (ПК-13);
- способностью оценить соответствие лингвистического объекта кодифицированным нормам современного русского языка (ПК-14);
- владением методами фоносемантического и ассоциативного анализа лингвистических объектов (ПК-15);
- организационно-управленческая деятельность: готовностью организовывать работу исполнителей, находить и принимать управленческие решения в области организации труда малых коллективов (ПК-16);
- способностью подготовить текстовые документы, необходимые для управленческой деятельности (ПК-17);
- способностью определять финансовые результаты деятельности предприятия или коллектива, составлять бизнес-план проектов профессиональной деятельности (ПК-18).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться:

- в круге основных проблем, связанных с прикладным использованием компьютерной лингвистики в профессиональной деятельности, для проведения научных исследований в области языковой и социокультурной коммуникации;

знать:

- основы использования прикладного программного обеспечения для решения прикладных задач, формировать модели лингвистических исследований;

уметь:

- выполнять работы по формированию и использованию баз данных массивов лингвистических объектов различных форматов, конвертировать объекты исследования между прикладными программами, целенаправленно определять наиболее эффективное программное обеспечение для использования в профессиональной деятельности;
- находить оптимальные методы и средства для проведения исследований, формирования и консолидации результатов работы;
- анализировать результаты исследований с использованием электронных переводчиков, компьютерной графики, средств синтеза и распознавания речи и т.д.;

владеть:

- навыками применения различного программного обеспечения для реализации поставленных прикладных задач в области филологии.

4. Содержание дисциплины и формы организации учебного процесса

Порядковый номер, тема	Краткое содержание темы
<i>Содержательный модуль I</i>	
Тема 1.	Предмет компьютерной лингвистики Что такое компьютерная лингвистика? Основные направления компьютерной лингвистики
Тема 2.	Информация и данные. Типы и функции информации
Тема 3.	Моделирование как основной метод компьютерной лингвистики
Тема 4.	Компьютерный анализ текста Задачи лингвистических информационных технологий
Тема 5.	Инструментарий компьютерной лингвистики. Словари

Тема 6.	Корпуса текстов. Национальный корпус русского языка (НКРЯ) (http://ruscorpora.ru)
Тема 7.	Автоматический анализ текста Морфологический уровень
Тема 8.	Синтаксический уровень
Тема 9.	Анафора и кореферентность
Тема 10.	Классификация и кластеризация Закон Ципфа
Тема 11.	Модель TF*IDF
Тема 12.	Классификация документов. Классификация с обучением.
Тема 13.	Наивный байесовский классификатор
Тема 14.	Классификация с обучением. Другие алгоритмы
Тема 15.	Оценка результатов классификации. F-мера.
Тема 16.	Кластеризация
Тема 17.	Контент-анализ
Тема 18.	Системы машинного перевода

Тематический план

Содержательный модуль 1												
Названия содержательных модулей и тем	Количество часов											
	Очная форма обучения						Заочная форма обучения					
	всего	в т.ч.					всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
Тема 1. Предмет компьютерной лингвистики Основные направления компьютерной лингвистики	8	2		2	4		11	2		2	7	
Тема 2. Информация и данные. Типы и функции информации	8	2		2	4		11	2		2	7	
Тема 3. Моделирование как основной метод компьютерной лингвистики	8	2		2	4		11	2		2	7	
Тема 4. Компьютерный анализ текста Задачи лингвистических информационных технологий	8	2		2	4		9			2	7	
Тема 5. Инструментарий компьютерной лингвистики. Словари	8	2		2	4		7				7	
Тема 6. Корпуса текстов.	8	2		2	4		7				7	
Тема 7. Автоматический анализ текста	8	2		2	4		7				7	

Морфологический уровень												
Тема 8. Синтаксический уровень	8	2		2	4		7				7	
Тема 9. Анафора и кореферентность	8	2		2	4		7				7	
Тема 10. Классификация и кластеризация Закон Ципфа	8	2		2	4		7				7	
Тема 11. Модель TF*IDF	8	2		2	4		7				7	
Тема 12. Классификация документов. Классификация с обучением.	8	2		2	4		7				7	
Тема 13. Наивный байесовский классификатор	8	2		2	4		7				7	
Тема 14. Классификация с обучением. Другие алгоритмы	8	2		2	4		7				7	
Тема 15. Оценка результатов классификации. F-мера.	8	2		2	4		8				8	
Тема 16. Кластеризация	8	2		2	4		8				8	
Тема 17. Контент-анализ	8	2		2	4		8				8	
Тема 18. Системы машинного перевода	8	2		2	4		8				8	
Итого по содержательному модулю 1	144	36		36	72		144	6		8	130	

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Курс дисциплины «Введение в прикладную лингвистику» предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лекции, лабораторные занятия, самостоятельная работа студента.

Материал излагается с использованием объяснительно-иллюстративных, эвристических и исследовательских методов преподавания. При проведении лекций для обсуждения материала широко используются мультимедийные презентации, анимации, а так же раздаточные материалы.

В учебном процессе широко применяются активные и интерактивные формы проведения занятий (разбор конкретных ситуаций, дискуссия, полемика), внеаудиторная самостоятельная работа, балльно-рейтинговая система оценки успеваемости, личностно-ориентированное обучение, проблемное обучение, блочно-модульное обучение. Использование в учебном процессе Интернет-ресурсов по данному курсу.

Темы лекционных занятий

№ п/п	Название темы	Количество часов	
Содержательный модуль 1		офо	зфо
1.	Предмет компьютерной лингвистики Основные направления компьютерной лингвистики	2	2
2.	Информация и данные. Типы и функции информации	2	2
3.	Моделирование как основной метод компьютерной лингвистики	2	2

4.	Компьютерный анализ текста Задачи лингвистических информационных технологий	2	
5.	Инструментарий компьютерной лингвистики. Словари	2	
6.	Корпуса текстов.	2	
7.	Автоматический анализ текста Морфологический уровень	2	
8.	Синтаксический уровень	2	
9.	Анафора и кореферентность	2	
10.	Классификация и кластеризация Закон Ципфа	2	
11.	Модель TF*IDF	2	
12.	Классификация документов. Классификация с обучением.	2	
13.	Наивный байесовский классификатор	2	
14.	Классификация с обучением. Другие алгоритмы	2	
15.	Оценка результатов классификации. F-мера.	2	
16.	Кластеризация	2	
17.	Контент-анализ	2	
18.	Системы машинного перевода	2	
ВСЕГО		36	6

Темы лабораторных занятий

№ п/п	Название темы	Количество часов	
		офо	зфо
1	Реферирование текста	2	2
2	Аннотирование текста	2	2
3	морфология текста (синтез текста на ЕЯ)	6	2
4	Компонентный анализ текста	6	2
5	Частотный анализ текста	8	
6	Перевод текста. Анализ переводчиков.....	12	
	ВСЕГО	36	8

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Введение в прикладную лингвистику» включает обработку прослушанного лекционного материала, подготовку к лабораторным занятиям, подготовку конспектов учебных научных текстов, выполнения и письменное оформление упражнений и заданий, работу с программными продуктами, выполнение информационных самостоятельных работ. Цель СРС – научить студентов разрабатывать теоретический материал, конспектировать научную литературу по проблемам компьютерной лингвистики, совершенствовать умения и навыки работы с современными программными продуктами.

№ п/п	Название темы	Количество часов	
<i>Содержательный модуль I</i>			
1.	Предмет компьютерной лингвистики Основные направления компьютерной лингвистики	4	7
2.	Информация и данные. Типы и функции информации	4	7
3.	Моделирование как основной метод компьютерной лингвистики	4	7

4.	Компьютерный анализ текста Задачи лингвистических информационных технологий	4	7
5.	Инструментарий компьютерной лингвистики. Словари	4	7
6.	Корпуса текстов.	4	7
7.	Автоматический анализ текста Морфологический уровень	4	7
8.	Синтаксический уровень	4	7
9.	Анафора и кореферентность	4	7
10.	Классификация и кластеризация Закон Ципфа	4	7
11.	Модель TF*IDF	4	7
12.	Классификация документов. Классификация с обучением.	4	7
13.	Наивный байесовский классификатор	4	7
14.	Классификация с обучением. Другие алгоритмы	4	7
15.	Оценка результатов классификации. F-мера.	4	8
16.	Кластеризация	4	8
17.	Контент-анализ	4	8
18.	Системы машинного перевода	4	8
ВСЕГО		72	130

7. Индивидуальные задания (не предусмотрены)

8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

- Задачи и принципы прикладной лингвистики
- Правила графического оформления научного реферата. Типичные ошибки в оформлении реферата.
- Информация и данные.
- Компьютерный анализ текста.
- Задачи лингвистических информационных технологий.
- Специфика перевода текстов разных функциональных стилей.
- Понятие «данные». Типы операций с данными.
- Специфика применения метода моделирования в лингвистике.
- Типы моделей.
- Теория детерминант.
- Принципы работы компьютерного переводчика.
- Современные программы-переводчики.
- Электронная почта. Типы почтовых ящиков.
- Компьютерные словари.
- Системы компьютерного перевода.
- Типы корпусов текстов, их возможности и использование в лингвистических исследованиях.
- Соотношение понятий: машинный, автоматизированный и компьютерный перевод.
- Базы данных и баз знаний.
- Понятие «данные». Типы операций с данными.
- Автоматический анализ текста. Морфологический уровень.
- Автоматический анализ текста. Синтаксический уровень.
- Основные подходы к компьютерной лингвистике: широкий подход.
- Основные подходы к компьютерной лингвистике: узкий подход.
- Этапы развития компьютерного перевода.
- Анафора и кореферентность.
- Классификация с обучением.
- Кластеризация.

28. Понятие информации. Основные концепции информации.
29. Компьютерная лингвистика как научное направление. Объект и предмет компьютерной лингвистики.
30. Информационный поиск. ИПС, их типы, использование. Лингвистические основы разработки и функционирования ИПС.

31. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

(образец варианта и критерии оценивания)

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет филологический

Направление подготовки: **45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика**

Профиль:

Программа подготовки: **бакалавриат**

Семестр **1**

Учебная дисциплина **«Введение в прикладную лингвистику»**

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

ВАРИАНТ №1

1. **1.** Дать определение компьютерной лингвистики.
2. Перечислить задачи компьютерной лингвистики.

Утверждено на заседании кафедры славянской филологии и прикладной лингвистики, протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой
Преподаватель

Критерии оценивания модульного контроля

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1	5
2	5
Всего	10

32.

ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

(теоретические вопросы к экзамену, образец билета и критерии оценивания)

Теоретические вопросы к экзамену

1. **1.** Задачи и принципы прикладной лингвистики
2. Правила графического оформления научного реферата. Типичные ошибки в оформлении реферата.
3. Информация и данные.
4. Компьютерный анализ текста.
5. Задачи лингвистических информационных технологий.
6. Специфика перевода текстов разных функциональных стилей.
7. Понятие «данные». Типы операций с данными.
8. Специфика применения метода моделирования в лингвистике.
9. Типы моделей.
10. Теория детерминант.
11. Принципы работы компьютерного переводчика.
12. Современные программы-переводчики.
13. Электронная почта. Типы почтовых ящиков.
14. Компьютерные словари.

15. Системы компьютерного перевода.
16. Типы корпусов текстов, их возможности и использование в лингвистических исследованиях.
17. Соотношение понятий: машинный, автоматизированный и компьютерный перевод.
18. Базы данных и баз знаний.
19. Понятие «данные». Типы операций с данными.
20. Автоматический анализ текста. Морфологический уровень.
21. Автоматический анализ текста. Синтаксический уровень.
22. Основные подходы к компьютерной лингвистике: широкий подход.
23. Основные подходы к компьютерной лингвистике: узкий подход.
24. Этапы развития компьютерного перевода.
25. Анафора и кореферентность.
26. Классификация с обучением.
27. Кластеризация.
28. Понятие информации. Основные концепции информации.
29. Компьютерная лингвистика как научное направление. Объект и предмет компьютерной лингвистики.
30. Информационный поиск. ИПС, их типы, использование. Лингвистические основы разработки и функционирования ИПС.
31. Базовая классификация лингвистических моделей.
32. Классификация и кластеризация.
33. Закон Ципфа.
34. Закон Хипса.
35. Основные направления компьютерной лингвистики
36. Способы влияния на базовый и конечный тексты в процессе работы переводчика. Автоматическое редактирование текста.
37. Декларативные и процедурные знания. Формы представления знаний в прикладной лингвистике. Фреймы, сценарии, планы.
38. Автоматический анализ текста: морфологический уровень
39. Задачи и методы прикладной лингвистики.
40. Инструментарий компьютерной лингвистики
41. Реферат и аннотация: дифференцированные и квалификационные признаки.
42. Базовая классификация лингвистических моделей.
43. Математическое моделирование в лингвистике: метод статистического анализа.
44. Работа в сети Internet: установление стилевой принадлежности единицы.
45. Работа в сети Internet: установление контекста лингвистической единицы.
46. Работа в сети Internet: поиск языковых единиц.
47. Системы машинного перевода.
48. Принципы работы с научными источниками в формате *pdf
49. Классификации направлений компьютерной лингвистики.
50. Типовые ошибки при автоматическом переводе и их причины: лексико-семантические.
51. Типовые ошибки при автоматическом переводе и их причины: общая характеристика.
52. Корпусная лингвистика.
53. Контент-анализ.
54. Внешняя и внутренняя формализация языковой информации.
55. Системы компьютерного перевода.
56. Способы влияния на базовый и конечный тексты в процессе работы переводчика. Автоматическое редактирование текста.
57. Традиционный словарь в компьютерной форме и компьютерный словарь.
58. Автоматический морфологический анализ. Процедура лемматизации.
59. Наивный байесовский классификатор.

60. Синхронный и параллельный переводы.

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет филологический

Направление подготовки: **45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика**

Профиль:

Программа подготовки: **бакалавриат**

Семестр **1**

Учебная дисциплина **«Введение в прикладную лингвистику»**

БИЛЕТ №1

1. Базовая классификация лингвистических моделей.

2. Работа в сети Internet: поиск языковых единиц.

3. Выполнить практическое задание

Утверждено на заседании кафедры _____,
протокол № ____ от «____» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____

Экзаменатор _____

Критерии оценивания экзамена

Номер задания	Количество баллов
1	15
2	15
3	20
Всего	50 баллов

61. Критерии оценивания ((разрабатываются и утверждаются кафедрой))

Согласно модульному принципу организации учебного процесса содержание учебного курса «Введение в прикладную лингвистику» состоит из одного модуля. Модуль состоит из теоретического материала и практических заданий, выполнение которых требует овладения теорией в указанном в модуле объеме. Формы оценивания: модульная контрольная работа; самостоятельная работа студента; индивидуальная и аудиторная работа студента.

Оценивание знаний студентов проводится по 100-балльной шкале согласно критериям (см. Таблица 1.)

Таблица 1

Модуль 1 (экзамен)	Форма контроля	Баллы
	Аудиторная работа	20
	СРС, индивидуальные задания	20
	Модульная контрольная работа	10
экзамен		50
Общий итог		100

Оценка по шкале ЕСТЬ	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено

D	70-74	3(удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3(удовлетворительно)	зачтено
EX	35-59	2(неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
E	0-34	2(неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

Критерии оценки знаний по ECTS (максимальная сумма баллов - 100)

90-100 баллов «А»

теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

80-89 баллов «В»

теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному, однако есть несколько незначительных ошибок.

75-79 баллов (С)

теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

70-74 баллов «D»

теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

60-69 баллов «E»

- теоретическое содержание дисциплины освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.

35-59 баллов «FX»

- теоретическое содержание дисциплины не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа приведет к повышению качества выполнения учебных заданий.

0-34 баллов «F»

- теоретическое содержание дисциплины не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом дисциплины не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.

13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Для проведения лекционных и практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации используется 227 ауд. (г. Донецк, ул. Университетская, 24), которая обустроена комплектом учебной мебели на 30 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, компьютерами в комплекте (10 шт.), переносным проектором, мультимедийной доской, меловой доской.

Для самостоятельной работы студентов используются: читальный зал № 4 периодической литературы (ауд. № 19: г. Донецк, ул. Университетская, 24), оснащенный комплектом учебной мебели на 31 посадочное место, компьютером в комплекте (1 шт.); читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22), оснащенный комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.).

14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
Основная литература			
1.	Введение в прикладную лингвистику : учебное пособие / Е. П. Соснина. – 2-е изд., испр. и доп. – Ульяновск : УлГТУ, 2012. – 110 с.		+
2.	Автоматическая обработка естественного языка: учебное пособие / А.В. Луканин. — Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2011. — 70 с.		+
Дополнительная литература			
1.	Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику : Учеб. пособие / А. Н. Баранов ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Филол. фак. - М. : Эдиториал УРСС, 2003. - 358 с.	9	
2.	Карпіловська, Є. А. Теоретичні та прикладні проблеми комп'ютерної лінгвістики : навч.-метод. посіб. з курсу "Вступ до комп'ютерної лінгвістики" для студ. спеціальності 7.030.505 "Прикладна лінгвістика" / Є. А. Карпіловська, Г. В. Ситар ; [відп. ред. А. П. Загнітко] ; Донец. нац. ун-т. - Донецьк : ДонНУ, 2006. - 73 с.	7	
3.	Партико, З. В. Прикладна і комп'ютерна лінгвістика : Вступ до спеціальності / З. В. Партико. - Львів : Афіша, 2008. - 221 с.	28	
4.	Пещак, М. М. Нариси з комп'ютерної лінгвістики / М. М. Пещак ; Нац. акад. наук ; Укр. мов.-інф. фонд. - Ужгород : Закарпаття, 1999. - 200 с.	1	

15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Электронный каталог ДонНУ <http://library.donnu.ru/catalog/>
2. Электронный архив ДонНУ <http://repo.donnu.ru:8080/jspui/>
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <https://elibrary.ru/defaultx.asp>
4. Электронная библиотека диссертаций РГБ <https://dvs.rsl.ru/>
5. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» <https://www.biblio-online.ru/>
6. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://biblioclub.ru/index.php?page=book_blocks&view=main_ub

7. ЭБС Znanium.com <http://znanium.com/>
8. Электронно-библиотечная система ibooks.ru (Айбукс-ру) <https://ibooks.ru/>
9. Научная электронная библиотека «Киберленинка» <https://cyberleninka.ru/>
10. Российский электронный журнал «Мир истории» <http://www.historia.ru/>

16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений);
4. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: FreeLab, Scilab, R Studio, Python, Eclipse, Free Pascal, Tries Mode, Prolog, Антивирус Касперского, Linux Fedora, Libre Office, Adobe Acrobat Reader, xPDF, Blender, КОМПАС-3D LT, Paint.NET, Gimp.

Рабочая программа рассмотрена на заседании кафедры украинской филологии и прикладной лингвистики.

Протокол заседания кафедры № ____ от ____ .

Зав. кафедрой _____

И.А. Кудрейко